

Koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Ten behoeve van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn bij het koninklijk besluit van 17 april 1979 vier nieuwe ministeries opgericht, te weten : het Ministerie van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, het Ministerie van de Franse Gemeenschap, het Ministerie van het Waalse Gewest en het Ministerie van het Brusselse Gewest. Thans komt het er op aan regelen te treffen opdat deze nieuwe ministeries zonder haperen zouden kunnen bevolkt worden zodra zij de bevoegdheden, welke de wetgever aan de gemeenschappen en de gewesten heeft toevertrouwd, concreet overnemen van de traditionele ministeries.

De regering had liefst het personeel voor de nieuwe ministeries aangewezen overeenkomstig een vrije keuze van al de betrokkenen. Het aantal personen dat bij de operatie zal betrokken zijn is echter zo groot, dat het niet mogelijk is gebleken die weg op te gaan zonder het stellige gevaar te lopen de bestendigheid van een aantal openbare diensten in het gedrang te brengen. Willens nillens legt het besluit aan sommige personeelsleden de overgang van ambtswege op, evenwel niet voor altijd en niet zonder de band met hun traditioneel ministerie enigszins in stand te houden. Daartoe strekken de twee volgende maatregelen :

1. De ambtshalve aangewezen personeelsleden die in het nieuwe ministerie nog geen benoeming hebben bekomen, kunnen later vragen naar hun ministerie van herkomst terug te keren of voor een ander ministerie aangewezen te worden en om dat mogelijk te maken is ook in een orde van rangschikking voorzien.

2. In afwachting bekomen zij als het ware een dubbele aanhorigheid; eensdeels behoren zij tot het nieuwe ministerie met alle rechten vanden, anderdeels wordt de band met hun ministerie van herkomst niet verbroken want zij behouden hun rechten op bevordering aldaar, de toelagen, de vergoedingen of premies waarvan zij daar het genot hadden en zelfs andere voordelen die zij er eventueel genoten (bijvoorbeeld sociale dienst).

Uit het vorenstaande volgt dat de nieuwe ministeries in twee fasen van personeel zullen voorzien worden :

— De eerste fase valt samen met de datum van de overheveling van diensten en betrekkingen van de traditionele naar de nieuwe ministeries.

De gelijktijdige overgang van betrekkingen en personen is nodig om te voorkomen dat de continuïteit in de dienstverlening van tal van openbare diensten zou worden onderbroken.

— De tweede fase vangt aan met de bekendmaking van de beslissing waarbij een Executieve de plaats bepaalt waar de zetel van haar ministerie zal gevestigd worden, of een of meer van haar diensten.

Bewust van het sociaal probleem dat een verplaatsing van de uitoefening van de beroepsactiviteit voor sommige personeelsleden kan meebrengen, wenst de regering niet dat de eerste fase reeds definitief zou zijn t.o.v. het personeel en dus onherroepelijk bij de tweede fase de geografische verhuizing tot gevolg

Arrêté royal réglant le passage des membres du personnel dans les quatre ministères des Communautés et des Régions

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal du 17 avril 1979 a créé quatre nouveaux ministères pour les besoins des Communautés et des Régions : le Ministère de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, le Ministère de la Communauté française, le Ministère de la Région wallonne et le Ministère de la Région bruxelloise. Il s'agit à présent de fixer les règles nécessaires pour que ces nouveaux ministères puissent, sans difficulté, disposer de personnel dès que les ministères traditionnels leur remettront concrètement les compétences confiées par le législateur aux communautés et aux régions.

Le gouvernement aurait préféré pourvoir les nouveaux ministères de personnel en tenant compte du libre choix de tous les intéressés. Le nombre de personnes concernées par cette opération est toutefois si important qu'il n'a pas semblé possible de suivre cette voie sans compromettre, à coup sûr, le caractère permanent d'un certain nombre de services publics. L'arrêté impose l'affectation d'office à certains membres du personnel qu'ils le veulent ou non; ce passage n'est toutefois pas définitif et ne s'opère pas sans le maintien d'un certain lien avec le ministère traditionnel. C'est ce qui visent les deux mesures suivantes :

1. Tant qu'ils n'ont pas obtenu une nomination dans le nouveau ministère, les membres du personnel affectés d'office peuvent demander à revenir dans leur ministère d'origine ou à être affectés à un autre ministère. A cet effet le règlement fixe également un ordre de classement.

2. En attendant, ils obtiennent en quelque sorte une double appartenance; ils font partie, d'une part, du nouveau ministère où ils jouissent de tous les droits qui en découlent; d'autre part, ils demeurent liés à leur ministère d'origine, puisqu'ils y conservent leurs droits à la promotion, les allocations, indemnités ou primes et même éventuellement d'autres avantages dont ils y bénéficiaient (comme par exemple le service social).

Il s'ensuit que les nouveaux ministères seront pourvus de personnel en deux phases :

— La première phase correspond à la date de la transposition des services et des emplois des ministères traditionnels aux nouveaux ministères.

Le passage simultané des emplois et des personnes est nécessaire afin d'éviter une interruption de la continuité des services assurés par de nombreux services publics.

— La seconde phase débute au moment de la publication de la décision par laquelle un Exécutif détermine le siège de son ministère ou la localité dans laquelle il établit ses services, voire l'un d'entre eux.

Conscient du problème social que le déplacement géographique de l'exercice de l'activité professionnelle peut représenter pour certains membres du personnel, le gouvernement ne désire pas que la première phase soit déjà définitive pour le personnel et qu'elle ait un déménagement pour conséquence inévitable lors

zou hebben. Vandaar dat, in die tweede fase, aan het personeel van de nieuwe ministeries de kans geboden wordt om naar een traditioneel ministerie terug te keren. Om te voorkomen dat de nieuwe ministeries, door het afvloeien van personeelsleden, in moeilijkheden zouden komen, wordt tegelijkertijd een personeelsbeweging in tegenovergestelde zin op gang gebracht waardoor een omwisseling, eenheid per eenheid, mogelijk zal worden.

De rijksadministratie heeft nooit een personeelsverschuiving gezien die in omvang en in complexiteit te vergelijken is met de beweging die ten gevolge van de op stapel staande staats-hervorming zal op gang komen. Het hoeft dan ook geen verwondering te wekken dat de in het statuut van het rijkspersoneel voorkomende bepalingen betreffende de rationele spreiding en de wedertewerkstelling van het personeel daarop niet voorzien zijn en een volledig nieuw besluit onafwendbaar was.

Het is voor de regering een zorg geweest om in alle omstandigheden een billijk evenwicht te betrachten tussen het waarborgen van de werking van de openbare diensten en de persoonlijke belangen van de leden van het personeel. Deze zorg ligt aan de basis van de onderscheiden bepalingen van het voorliggende ontwerp van koninklijk besluit.

Artikel 1 definieert in een eerste paragraaf enkele vaak voorkomende begrippen en bevestigt dat de bestaande betrekkingen worden verplaatst maar nog geen nieuwe betrekkingen opgericht worden. In de zin van dit besluit worden niet beschouwd als personeelsleden: het hulppersoneel dat buiten elke personeelsformatie in dienst genomen is voor bijkomende taken die niet van administratieve aard zijn of deeltijds uitgeoefend worden, evenmin als jongeren die voor een stage krachtens de wet van 22 december 1977 of in het bijzonder tijdelijk kader opgenomen zijn.

Het staat ieder minister vrij hulppersoneelsleden of jongeren, met behoud van hun hoedanigheid, naar een nieuw ministerie te laten afvloeien als aan al de vereiste voorwaarden voldaan is.

Bij het overhevelen van betrekkingen van een traditioneel ministerie naar een nieuw ministerie zal gelijktijdig ook het personeel overgaan. Dat beginsel ligt ten grondslag aan artikel 2.

Wanneer een administratieve entiteit in haar geheel overgeheveld wordt, volgt het ganse personeelseffectief van ambtswege (paragraaf 1).

Wordt slechts een gedeelte overgeheveld, dan wordt in het bestuur waartoe de afgevloeide betrekkingen behoren, eerst een beroep op vrijwilligers gedaan en bijaldien het aantal kandidaten ontoereikend is zal de overheid haar toevlucht nemen tot aanwijzingen van ambtswege; zowel de aanwijzing van de vrijwilligers als de aanwijzingen van ambtswege gebeuren in volgorde van een volgens objectieve criteria aangelegde rangschikking.

Indien een administratieve entiteit moet opgedeeld worden omdat zij niet in haar geheel overgeheveld kan worden, acht de regering het nuttig het advies in te winnen van het ministerieel overlegcomité Regering-Executieven, dat is opgericht bij het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven van de gemeenschappen en de gewesten (paragraaf 2).

De in het nieuwe ministerie aangewezen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit en desgevallend ook het genot van de toelagen, vergoedingen, premies of zelfs andere voordelen die in hun ministerie van herkomst specifiek zijn. Door dit genot ook te waarborgen voor hen die hun overgang hebben gevraagd, hoopt de regering voldoende aanvragen uit te lokken zodat alleen daar waar een dienst in zijn geheel overgeheveld wordt tot ambts-halve aanwijzingen moet overgegaan worden. Moeilijkheden die bij de toepassing van deze waarborgclausule zouden oprijzen, zullen in overleg met de minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort beslecht worden (paragraaf 3).

de la seconde phase. C'est pourquoi au cours de la seconde phase, le personnel des nouveaux ministères se voit offrir la possibilité de retourner dans un ministère traditionnel. Afin d'éviter que le départ de membres du personnel n'entraîne des difficultés pour les nouveaux ministères, un mouvement de personnel est organisé en même temps, mais en sens inverse, de manière à permettre la permutation unité par unité.

Jamais encore les administrations de l'Etat n'ont connu un déplacement de personnel comparable en ampleur et en complexité au mouvement qui découlera de la réforme de l'Etat projetée. Il n'est dès lors pas étonnant que les dispositions du statut des agents de l'Etat relatives à la répartition rationnelle et à la réaffectation du personnel n'y soient pas appropriées et qu'un arrêté entièrement nouveau soit indispensable.

Le gouvernement n'a cessé de se préoccuper de maintenir en toutes circonstances un juste équilibre entre les garanties de fonctionnement des services publics et les intérêts subjectifs des membres du personnel. Ce souci est le fondement même des différentes dispositions du présent projet d'arrêté royal.

L'article 1er définit, dans un premier paragraphe, quelques notions souvent évoquées par la suite et tient compte du fait que les emplois existants sont déplacés sans que soient déjà créés de nouveaux emplois. Ne sont pas considérés comme des membres du personnel au sens du présent arrêté: le personnel auxiliaire engagé hors cadres pour des tâches accessoires qui ne sont pas de nature administrative ou qui sont exercées à temps partiel ainsi que les jeunes engagés pour un stage en vertu de la loi du 22 décembre 1977 ou pour un cadre spécial temporaire.

Chaque ministre peut affecter à un nouveau ministère des auxiliaires ou des jeunes, avec maintien de leur qualité, pour autant que toutes les conditions requises soient remplies.

La transposition d'emplois d'un ministère traditionnel à un nouveau ministère implique le passage simultané du personnel. Ce principe se trouve à la base de l'article 2.

Lorsqu'une entité administrative tout entière — qu'il s'agisse d'un service ou d'une entité plus petite — est transposée, l'ensemble des effectifs la suit d'office (paragraphe 1er).

Lorsqu'une partie de l'entité seulement est transposée, il sera d'abord fait appel à des volontaires dans l'administration où les emplois sont supprimés et ensuite, si le nombre de candidats est insuffisant, l'autorité aura recours à des affectations d'office; tant l'affectation de volontaires que celles faites d'office se feront dans l'ordre d'un classement établi suivant des critères objectifs.

Si une entité administrative doit être scindée parce qu'elle ne peut pas être transposée dans son ensemble, le gouvernement estime utile de prendre l'avis du comité ministériel de concertation Gouvernement-Executifs créé par l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des Executifs des communautés et des régions (paragraphe 2).

Les membres du personnel affectés au nouveau ministère conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire et, le cas échéant, le bénéfice des allocations, indemnités, primes ou même autres avantages propres à leur ministère d'origine. En garantissant cet avantage également à ceux qui ont demandé leur transposition, le gouvernement espère susciter suffisamment de demandes pour qu'il ne faille recourir à des affectations d'office que dans le cas où un service tout entier est transposé. Les difficultés que pourrait susciter l'application de cette clause de garantie seront résolues de concert avec le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions (paragraphe 3).

Het overhevelen van betrekkingen naar een nieuw ministerie en de overgang van het personeel mogen niet aangegrepen worden om in vacante betrekkingen te voorzien. De op datum van overheveling niet bezette betrekkingen blijven vacant tot de overheid van het nieuwe ministerie erin kan voorzien door aanwerving, of door een andere statutaire wijze van benoemen (paragraaf 5).

De aanwijzing in een nieuw ministerie heeft in hoofdte van de betrokken personeelsleden geen definitief karakter. Daarom beschikt artikel 3 dat de vastbenoemde ambtenaren die hun traditioneel ministerie hebben verlaten — hetzij vrijwillig, hetzij van ambtswege — toch hun recht op bevordering en op verandering van graad aldaar behouden. Dat recht gaat verloren, zodra de betrokkenen in het nieuwe ministerie hebben doen blijken van hun wil daar hun loopbaan voort te zetten en vanzelfsprekend ook zodra zij, in de tweede fase, op hun eigen verzoek voor een ander ministerie aangewezen zijn.

Artikel 4 luidt de tweede fase in van de tewerkstelling in de nieuwe ministeries welke aanvangt met de beslissing van de Executieve waarbij zij de vestigingsplaats van de zetel van haar ministerie en/of van één of meer diensten bepaalt. Die beslissing moet bekend gemaakt worden; de Ministerraad zal zich beraden over de datum van inwerkingtreding om een gecoördineerd verloop mogelijk te maken (paragraaf 1).

Vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* krijgen de personeelsleden van het nieuwe ministerie waarvan de zetel is vastgesteld, dertig dagen tijd om een tewerkstelling in een ander — nieuw of traditioneel — ministerie aan te vragen. Tegelijk krijgen ook de personeelsleden van al de andere ministeries (nieuwe en traditionele) de kans om hun overgang naar dat nieuwe ministerie te solliciteren.

Zoals eerder reeds is vermeld krijgen niet alle personeelsleden van het kwestieuze nieuwe ministerie die mogelijkheid: zij die destijds vrijwillig hun overgang hebben gevraagd komen niet in aanmerking, evenmin als zij die ambtshalve aangewezen zijn geworden doch nadien een bevordering of een verandering van graad hebben gepostuleerd en bekomen. Bij die gedachte sluit de volgende regel logisch aan: aanvragen die geldig zijn ingediend — en derhalve in principe voor onbeperkte duur geldig blijven — vervallen toch zodra de steller een benoeming in het nieuwe ministerie heeft bekomen (paragrafen 2 en 3).

De hiërarchische overheid kan zich tegen een aanvraag verzetten wanneer die uitgaat van iemand die tot het niveau 1 behoort of een ambt bekleedt waarvoor een bijzondere kwalificatie of een bijzonder diploma is vereist. De bedoeling is dat de goede werking van een dienst niet in gevaar mag worden gebracht, door het overhaaste vertrek bijvoorbeeld van een leidend ambtenaar of van een technicus. Om het betrokken personeel niet onbeschermd te laten, is het vetorecht van de overheid in de tijd beperkt en is voorzien in de oprichting van een commissie van beroep voor personeelsleden met een graad van rang 10 of lager (paragraaf 4).

In de tweede tewerkstellingsfase is aan de Eerste Minister een spilfunctie toebedeeld. Volgens artikel 5 centraliseert hij al de aanvragen waarmee de bevoegde overheid ingestemd heeft en legt per graad en per taalrol twee wachtlijsten aan volgens de objectieve criteria die in artikel 2, § 2, zijn vastgelegd: een wachtlijst van de personeelsleden die het nieuwe ministerie wensen te verlaten en een van diegenen die er heen willen. Hij maakt beide wachtlijsten in het *Belgisch Staatsblad* bekend (paragraaf 2).

Artikel 6 biedt aan de personeelsleden van dit nieuwe ministerie — en meteen ook aan het personeel van de andere ministeries — die geen aanvraag binnen de dertig dagen hebben ingediend, een tweede kans om dit te doen. De nieuwe aanvragen worden onder aan de bestaande wachtlijsten toegevoegd in dezelfde volgorde als voor de eerste aanvragen opgelegd is.

La transposition d'emplois en un nouveau ministère ainsi que le passage de personnel ne peuvent pas être l'occasion de pourvoir aux emplois vacants. Les emplois qui ne sont pas occupés à la date de la transposition restent vacants jusqu'au moment où les autorités du nouveau ministère peuvent y pourvoir par des recrutements ou par un autre mode statutaire de nomination (paragraphe 5).

L'affectation à un nouveau ministère ne revêt pas un caractère définitif pour les membres du personnel concerné. C'est pourquoi l'article 3 dispose que les agents définitifs qui ont quitté leur ministère traditionnel — soit volontairement, soit d'office — conservent néanmoins dans ce ministère leurs droits à la promotion et au changement de grade. Ils perdent ces droits dès qu'ils manifestent leur volonté de poursuivre leur carrière dans le nouveau ministère et aussi, évidemment, dès qu'au cours de la deuxième phase ils obtiennent à leur demande leur affectation à un autre ministère.

L'article 4 annonce la deuxième phase de la mise au travail dans les nouveaux ministères, phase qui débute au moment où l'Exécutif décide du siège de son ministre et/ou de la localité où il fixe un ou plusieurs services. Cette décision doit être publiée; le Conseil des Ministres devra délibérer sur la date de son entrée en vigueur afin de permettre une coordination du processus (paragraphe 1er).

Les membres du personnel du nouveau ministère dont le siège est ainsi fixé ont trente jours à dater de la publication au *Moniteur belge*, pour demander leur affectation dans un autre ministère, nouveau ou traditionnel. Les membres du personnel de tous les autres ministères (nouveaux et traditionnels) sont en même temps autorisés à solliciter leur passage dans ce nouveau ministère.

Comme il a déjà été exposé ci-avant, tous les membres du personnel du nouveau ministère en question ne bénéficient pas de cette faculté: ceux qui ont volontairement demandé leur passage n'entrent pas en ligne de compte, ni ceux qui, après avoir été affectés d'office, ont postulé ensuite et obtenu une promotion ou un changement de grade. Il en découle logiquement une règle complémentaire: les demandes régulièrement introduites qui sont valables en principe pour une durée indéterminée cessent néanmoins d'être prises en considération dès que le demandeur a obtenu une nomination dans le nouveau ministère (paragraphe 2 et 3).

L'autorité hiérarchique peut s'opposer à une demande émanant d'un membre du personnel du niveau 1 ou titulaire d'une fonction pour laquelle une qualification spéciale ou un diplôme spécial sont requis. Cette mesure est inspirée par le souci d'éviter que le fonctionnement d'un service soit compromis par le départ précipité d'un fonctionnaire dirigeant, par exemple, ou d'un technicien. Afin de protéger le personnel concerné, le droit de veto des autorités est limité à la fois dans le temps et par la création d'une commission de recours instituée en faveur des membres du personnel porteurs d'un grade classé dans le rang 10 ou dans un rang inférieur (paragraphe 4).

Le Premier Ministre se voit attribuer un rôle clé dans la seconde phase de la mise au travail. Selon l'article 5, il centralise toutes les demandes pour lesquelles les autorités compétentes ont marqué leur accord et établit par grade et par rôle linguistique deux listes d'attente suivant les critères objectifs fixés à l'article 2, § 2: une liste d'attente des membres du personnel qui désirent quitter le nouveau ministère et une liste de ceux qui veulent y être affectés. Il publie les deux listes d'attente au *Moniteur belge* (paragraphe 2).

L'article 6 offre aux membres du personnel du nouveau ministère — et en même temps au personnel des autres ministères — qui n'ont pas introduit de demande dans les trente jours une seconde possibilité de le faire. Les nouvelles demandes sont ajoutées à la suite des listes d'attente existantes dans le même ordre que celui imposé pour les premières demandes.

De aanvraag van een personeelslid dat het nieuwe ministerie waarvan de zetel is vastgesteld, wenst te verlaten, kan ingewilligd worden zodra iemand van dezelfde graad en taalrol van een ander ministerie met hem kan worden omgewisseld (artikel 5, § 1). De omwisseling moet in volgorde van de rangschikking op de wachtlijsten plaats vinden (artikel 5, § 2, tweede lid), behalve om voldoening te geven aan een personeelslid dat naar zijn traditioneel ministerie wil terugkeren (artikel 8, § 2).

De bevoegde minister en de voorzitter van de betrokken Executieve nemen gezamenlijk het besluit houdende de nieuwe aanwijzingen. Na de betekening van dit besluit krijgen de personeelsleden dertig dagen tijd om hun nieuwe betrekking in te nemen. Zij die zich niet aan deze regel houden, stellen zich bloot aan een tuchtmaatregel en in het ergste geval aan een ontslag van ambtswege (artikel 5, § 2, vierde lid).

Artikel 7 beoogt te voldoen aan alle aanvragen komende uit het nieuwe ministerie waarvan de zetel is vastgesteld.

Artikel 9 voorziet in een bijkomende mogelijkheid om voldoening te geven aan het personeelslid dat het kwestieuze nieuwe ministerie wenst te verlaten, indien de wachtlijst van de kandidaten voor omwisseling met dezelfde graad en taalrol als hijzelf uitgeput is. Op voorwaarde dat er in zijn ministerie van herkomst een met zijn graad overeenstemmende betrekking vacant is, wordt betrokkene opnieuw voor dit ministerie aangewezen. Deze regel kan alleen in het ministerie van herkomst toegepast worden of, indien dit afgeschaft is, in het ministerie dat de betrokkene in zijn aanvraag heeft vermeld.

Artikel 10 is louter van budgettaire aard. Zolang de gemeenschappen en gewesten nog geen eigen begroting hebben, moeten de uitgaven voor bezoldiging, toelagen en vergoedingen van hun personeelsleden ten laste van andere begrotingen worden gelégd.

Met de artikelen 11, 12 en 13 wil de regering de overgang van een ministerie naar een ander, in hoofde van de betrokken vastbenoemde ambtenaren, nog met bepaalde waarborgen omringen op het vlak van het administratief statuut, nl. het behoud van hun laatste beoordeling, van hun welslagen voor een loopbaanexamen en van het recht op deelneming aan dergelijk examen.

Een beroep tegen de beoordeling wordt best afgehandeld in het ministerie waar zij toegekend is, zonder dat daarom een bevorderingsprocedure in het ministerie, waarvoor beroep is aangewezen, moet lam gelegd worden (artikel 11, laatste lid).

Het overhevelen van betrekkingen van een traditioneel naar een nieuw ministerie brengt mede dat de taalkaders van het eerstbedoelde ministerie aangepast moeten worden. De overgangsbepaling van artikel 14 voorkomt dat, in afwachting van die aanpassing, bevorderingen in dat ministerie verhinderd worden.

*
*
*

Het ontwerp is voorgelegd aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State waarvan de verenigde Kamers een gegrond en belangrijk advies hebben uitgebracht. Bij de definitieve redactie van het ontwerp werden hun bemerkings opgevolgd, met uitzondering van die welke op artikel 14 slaat.

Artikel 14 van het ontwerp beoogt uiteraard niet de draagwijdte van artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken te wijzigen, zelfs niet impliciet. Het heeft alleen tot doel in de traditionele ministeries de normale benoemings- en bevorderingsmogelijkheden te vrijwaren, gedurende een beperkte periode tijdens dewelke deze hun taalkaders aanpassen aan de nieuwe toestand. Zij moeten hun voorstellen ter zake aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht overleggen binnen de negentig dagen na het van kracht worden van het besluit tot overheveling van de betrekkingen.

De nieuwe ministeries zijn wat hun statuut betreft te beschouwen als de traditionele ministeries. Best kan ter vergelijking worden verwezen naar de destijds opgerichte ministeries van Nationale Opvoeding. Zij behoren tot de centrale diensten.

*
*
*

Lorsqu'un membre du personnel souhaite quitter le nouveau ministère dont le siège est fixé, sa demande peut être satisfaite dès que quelqu'un du même grade et du même rôle linguistique appartenant à un autre ministère peut être permuté avec lui (article 5, § 1er). La permutation doit s'opérer dans l'ordre du classement de la liste d'attente (article 5, § 2, alinéa 2), sauf s'il s'agit de satisfaire la demande d'un membre du personnel qui désire réintégrer son ministère traditionnel (article 8, § 2).

Le ministre compétent et le président de l'Exécutif concerné prennent ensemble l'arrêté portant les nouvelles affectations. Les membres du personnel ont trente jours, à partir de la notification de cet arrêté, pour occuper leur nouvel emploi. Ceux qui ne s'en tiennent pas à cette règle s'exposent à une mesure disciplinaire et, dans les cas les plus graves, à la démission d'office (article 5, § 2, alinéa 4).

L'article 7 vise à satisfaire toutes les demandes émanant du nouveau ministère dont le siège est fixé.

L'article 9 prévoit une possibilité supplémentaire de donner satisfaction au membre du personnel qui souhaite quitter le nouveau ministère en question lorsque la liste d'attente à la permutation ne comporte plus de candidat du même grade, ni du même rôle linguistique. A condition que dans son ministère d'origine existe un emploi vacant correspondant à son grade, l'intéressé peut à nouveau y être affecté. Cette disposition ne peut être appliquée que dans le ministère d'origine ou, si celui-ci a été supprimé, dans le ministère que l'intéressé a indiqué dans sa demande.

L'article 10 est de pure nature budgétaire. Aussi longtemps que les communautés et les régions n'ont pas encore de budget propre, les dépenses relatives à la rémunération, aux allocations et aux indemnités du personnel doivent être supportées par les autres budgets.

Par les articles 11, 12 et 13, le gouvernement désire que le passage d'un ministère à un autre offre certaines garanties sur le plan du statut administratif aux agents définitifs concernés, à savoir qu'ils conservent leur dernier signalement, le bénéfice de la réussite d'un examen de carrière et le droit de participer à pareil examen.

Une demande en révision de signalement est traitée dans le ministère où ce signalement a été attribué, sans pour cela qu'une procédure de promotion dans le ministère auquel l'appelant a été affecté doive être retardée (article 11, dernier alinéa).

La transposition d'emplois d'un ministère traditionnel en un nouveau ministère a pour conséquence que les cadres linguistiques du ministère traditionnel doivent être adaptés. La disposition transitoire de l'article 14 empêche qu'en attendant cette adaptation, il soit fait obstacle à des promotions dans ce ministère.

*
*
*

Le projet a été soumis à la section de législation du Conseil d'Etat dont les Chambres réunies ont donné à son sujet des avis pertinents et importants. Pour la rédaction définitive du projet, il a été tenu compte de leurs remarques, à la seule exception de celle qui porte sur l'article 14.

L'article 14 du projet ne se propose pas de modifier, même implicitement, la portée de l'article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Il a pour seul objet de garantir dans les ministères traditionnels, les possibilités normales de nomination et de promotion, pendant une durée limitée lors de laquelle ces ministères adaptent leurs cadres linguistiques à la situation nouvelle. Ils doivent transmettre leurs propositions à ce sujet à la Commission permanente de Contrôle linguistique dans les quarante jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté réglant le passage des emplois.

Les nouveaux ministères doivent être considérés, en ce qui concerne leur statut, comme des ministères traditionnels : on peut aisément les comparer à ceux créés à l'époque pour l'Éducation nationale. Ils appartiennent aux services centraux.

*
*
*

De regering meent dat zij met dit ontwerp-besluit erin zal slagen de nieuwe ministeries van het nodige personeel te voorzien, zonder de werking van de traditionele ministeries te verstoren.

Le gouvernement est convaincu que grâce au présent projet d'arrêté, il pourra pourvoir les nouveaux ministères du personnel nécessaire sans pour autant perturber gravement le fonctionnement des ministères traditionnels.

Wij hebben de eer te zijn,

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

de Votre Majesté,
les très respectueux,
et très fidèles serviteurs,

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap,
en het Vlaamse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise,
et de la Région flamande,

Mevr./Mme H. DE BACKER-VAN OCKEN

Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Communauté française,

M. HANSENNE

Voorzitter van de Executieve van het Waalse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Voorzitter van de Executieve van het Brusselse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Région bruxelloise,

Mevr./Mme C. GOOR-EYBEN

De Minister van Openbaar Ambt,

Le Ministre de la Fonction publique,

W. CALEWAERT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde Kamers, de 6e december 1979, door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld », heeft de 19e december 1979 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

1. Het ontwerp van koninklijk besluit dat voor advies is overgelegd, regelt de overheveling van ambtenaren van zogeheten traditionele ministeries naar de gemeenschaps- en gewestministeries die bij een koninklijk besluit van 17 april 1979 zijn opgericht. De oprichting van die ministeries als dusdanig valt buiten het bestek van dit advies. Dienomtrent mag het volstaan te herinneren aan de adviezen die op verzoek van de Eerste Minister, met toepassing van artikel 9 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, door de afdeling administratie op 6 mei 1977 zijn uitgebracht (1).

2. De regelen die in het ontwerp zijn vervat, zullen slechts gelden — dat mag blijken uit de verwijzing in het eerste lid van de aanhef naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet — voor de ambtenaren waarvan de Koning met toepassing van dat artikel 66, tweede lid, het statuut kan bepalen en die onder zijn gezag staan.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 6 décembre 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « réglant la transposition des membres du personnel dans les quatre ministères des Communautés et des Régions », a donné le 19 décembre 1979 l'avis suivant :

Observations générales

1. Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat règle le passage des agents des ministères dits traditionnels aux ministères communautaires et régionaux créés par un arrêté royal du 17 avril 1979. La création proprement dite de ces ministères n'entre pas dans le cadre du présent avis. Il suffira, à cet égard, de rappeler les avis que le Conseil d'Etat, section d'administration, a émis le 6 mai 1977 à la demande du Premier Ministre, en application de l'article 9 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (1).

2. Les règles portées par le projet ne seront applicables — ainsi qu'en témoigne la référence faite par l'alinéa 1er du préambule à l'article 66, alinéa 2, de la Constitution — qu'aux agents dont il appartient au Roi, en application dudit article 66, alinéa 2, de fixer le statut et qui relèvent de son autorité.

(1) De adviezen A. 21-903/IV - 9-667 en A. 21-932/VI - 9-668 zijn met instemming van de Eerste Minister gepubliceerd, respectievelijk in het Tijdschrift voor bestuurswetenschappen en publiek recht, 1977, blz. 195, en in *Administration publique*, 1976-1977, blz. 310.

(1) Les avis A. 21.903/IV, 9-667 et A. 21.932/VI, 9-668 ont été publiés avec l'autorisation du Premier Ministre, respectivement dans la revue *Administration publique* 1976-1977, p. 310 et dans le *Tijdschrift voor bestuurswetenschappen en publiek recht*, 1977, p. 195.

3 Het ontwerp van koninklijk besluit betreft in ruime mate het behoud van de rechten die de naar de gemeenschaps- en gewestministerie overgehevelde ambtenaren in hun ministerie van oorsprong hebben verkregen. Volgens de verduidelijkingen die door de gemachtigde ambtenaren zijn verstrekt, zijn in de « verworven rechten » in geval van gedifferentieerde statuutbepalingen ook begrepen de voordelen die voortspruiten uit statuutbepalingen die na de overheveling, bedoeld in dit ontwerp, in het ministerie van oorsprong tot stand zijn gekomen.

4. Evenmin als het genoemde oprichtingsbesluit van 17 april 1979 maakt dit ontwerp-besluit in de aanhef melding van de inmiddels gecoördineerde wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. Het is evenwel duidelijk dat de maatregelen in dit ontwerp vervat passen in het concept van een verschillend gemeenschaps- of gewestbeleid als in de gecoördineerde wet bedoeld.

Vermits de Koning, onder voorbehoud van hetgeen verder in het advies omtrent artikel 14 zal worden opgemerkt, aan artikel 66 van de Grondwet voldoende macht ontleent om de bedoelde overheveling te regelen, is de verwijzing naar meergenoemde gecoördineerde wet niet onmisbaar; zij kan wel nuttig zijn om het besluit te situeren. De verwijzing naar de gecoördineerde wet is hoe dan ook meer aangewezen dan een verwijzing naar artikel 67 van de Grondwet, zoals die in het eerste lid van de aanhef voorkomt.

5. Volgens de gemachtigde ambtenaren is in de aanhef van het ontwerp-besluit de verwijzing naar artikel 43, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken opgenomen om ervan te doen blijken dat de overheveling naar de gemeenschaps- en gewestministeries zal geschieden met inachtneming van de bepalingen van de taalwetten. Die verwijzing is maar nuttig in de mate dat de bepalingen van dit ontwerp tot een toepassing van die taalwetten aanleiding kunnen geven (zie de opmerking bij artikel 14).

Opschrift

In de Franse versie van het opschrift is het aangewezen de woorden « la transposition des membres du personnel dans les... » te vervangen door « le passage de membres du personnel aux... ».

Voordrachtsformulier

In de formule van voordracht en van medeondertekening is het aangewezen, in overeenstemming met de bepaling van artikel 64 van de Grondwet, onderscheidenlijk te schrijven « Onze Minister, voorzitter van de Executieve... » en « De Minister, voorzitter... ».

Artikel 1

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 2, § 2, tweede lid, van het ontwerp schrijft men in artikel 1, § 1, 4° : « de rijksambtenaren, de stagiairs, de tijdelijke personeelsleden en de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden, behalve... ».

Artikel 2

Naar luid van § 2, voorlaatste lid, worden, indien er minder kandidaten zijn dan overgehevelde betrekkingen, de personeelsleden die belast zijn met de aangelegenheden welke met de overgehevelde betrekkingen overeenstemmen, van ambtswege aangewezen in de volgorde zoals bepaald in het tweede tot vijfde lid van dezelfde paragraaf.

De gemachtigde ambtenaren hebben gepreciseerd dat tot de aanwijzing van ambtswege pas zal worden overgegaan nadat aan de aanvragen tot overheveling gevolg zal zijn gegeven. Deze verduidelijking komt niet voldoende tot uiting in de tekst zelf.

Artikel 4

De artikelen 4 tot en met 9 regelen het recht van de krachtens artikel 2 van ambtswege voor een nieuw ministerie aangewezen ambtenaren om hun wederopneming in een traditioneel ministerie of hun aanwijzing voor een ander nieuw ministerie te vragen. Dat recht ontstaat eerst de dag dat een Executieve een beslissing neemt waarbij zij de zetel van haar ministerie of de vestigingsplaats van sommige van haar diensten bepaalt. Het kan

3. Le projet d'arrêté royal a trait, dans une large mesure, à la conservation des droits que les agents transférés aux ministères communautaires et régionaux ont acquis dans leur ministère d'origine. Il ressort des précisions fournies par les fonctionnaires délégués que sont également compris dans les « droits acquis », en cas de dispositions statutaires différenciées, les avantages résultant de dispositions statutaires intervenues dans le ministère d'origine après le transfert visé par le présent projet.

4. Pas plus que l'arrêté de création précité du 17 avril 1979, l'arrêté en projet ne fait état, dans son préambule, de la loi, entretemps coordonnée, créant les institutions communautaires et régionales provisoires. Il est clair, cependant, que les mesures prévues par le présent projet s'inscrivent dans le cadre conceptuel d'une politique communautaire ou régionale différenciée au sens de la loi coordonnée.

L'article 66 de la Constitution attribuant au Roi, sous réserve de ce qui sera observé ci-après au sujet de l'article 14, un pouvoir suffisamment large pour lui permettre de régler le transfert en question, la référence à la loi coordonnée précitée n'est pas indispensable. Elle peut néanmoins être utile pour situer l'arrêté. Elle est, en tout état de cause, plus indiquée que la référence à l'article 67 de la Constitution, qui figure à l'alinéa 1er du préambule.

5. Selon les fonctionnaires délégués, la référence que le préambule de l'arrêté en projet fait à l'article 43, § 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative est destinée à faire apparaître que le passage aux ministères communautaires et régionaux se fera dans le respect des dispositions des lois linguistiques. Cette référence n'est utile que dans la mesure où les dispositions du présent projet peuvent donner lieu à l'application de ces lois (Voir l'observation concernant l'article 14).

Intitulé

Dans l'intitulé, il conviendrait de remplacer les mots « la transposition des membres du personnel dans les... » par les mots « le passage de membres du personnel aux... ».

Formule de proposition

Par souci de conformité avec l'article 64 de la Constitution, il y aurait lieu d'écrire dans la formule de présentation « ... de Notre Ministre, président de l'Exécutif... » et, dans la formule du contreseing : « Le Ministre, président de l'Exécutif... ».

Article 1er

Pour assurer la concordance avec l'article 2, § 2, alinéa 2, du projet, on écrira à l'article 1er, § 1er, 4° : « les agents de l'Etat, les stagiaires, les agents nommés à titre temporaire et les agents engagés par contrat de travail, à l'exception... ».

Article 2

Le paragraphe 2, avant-dernier alinéa, dispose qu'au cas où le nombre des candidats est inférieur au nombre des emplois transposés, les membres du personnel qui sont chargés des affaires correspondant aux emplois transposés sont affectés d'office dans l'ordre défini par les alinéas deux à cinq.

Les fonctionnaires délégués ont précisé qu'il ne sera procédé à la désignation d'office qu'une fois satisfaites les demandes de transfert. Cette précision ne se dégage pas du texte avec une clarté suffisante.

Article 4

Les articles 4 à 9 du projet organisent la faculté pour des agents, affectés d'office sur base de l'article 2 à un nouveau ministère, de demander leur réintégration ou leur affectation à un autre nouveau ministère. Cette faculté n'existe que du jour où un exécutif a pris la décision de fixer le siège de son ministère ou de certains de ses services. Elle peut être exercée une première fois dans les trente jours de la publication de la décision fixant

een eerste keer worden uitgeoefend binnen dertig dagen na de bekendmaking van de beslissing die de zetel van het ministerie of van de diensten vaststelt (artikel 4, § 2, derde lid) en een tweede keer binnen dertig dagen na een zes maanden daarop door de « ministers van de traditionele ministeries » en de voorzitters van de Executieven gedane oproep (artikel 6, eerste lid).

Volgens de door de gemachtigde ambtenaren verstrekte uitleg kan dat systeem van wederopneming of van aanwijzing voor een ander nieuw ministerie, toepassing vinden zowel op ambtenaren van een nieuw ministerie waarvan de zetel in Brussel is gevestigd, als op ambtenaren van nieuwe ministeries die hun zetel in Vlaanderen of Wallonië mochten hebben. De toepassing ervan zou ook niet in de tijd beperkt zijn. Als bijvoorbeeld de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van het Vlaamse Gewest haar zetel eerst te Mechelen vestigt en hem twee jaar later overbrengt naar Gent, zouden nog altijd aanvragen om wederopneming of om aanwijzing voor een ander nieuw ministerie kunnen worden ingediend.

Voorts schrijve men in artikel 4, § 4, derde lid: « na de kennisgeving van deze beslissingen » in plaats van « na deze beslissingen ».

Ten slotte is door de gemachtigde ambtenaren verduidelijkt dat de omwisseling van personeelsleden, waarvan sprake in § 2, slechts kan geschieden indien alle betrokkenen daartoe een aanvraag hebben ingediend.

Artikel 6

Met de gegeven redactie brengt dat artikel geen juiste verwoording van hetgeen de Regering bedoelt. Volgens de Franse tekst moet de door dat artikel voorgeschreven oproep dienen om de personeelsleden gelegenheid te geven een nieuwe aanvraag in te dienen. Een nieuwe aanvraag onderstelt normaliter dat de ambtenaren tot wie de oproep is gericht reeds een eerste aanvraag hebben ingediend. Nu gaat het in het artikel juist om ambtenaren die niet direct, met toepassing van artikel 4, een aanvraag hebben gedaan nadat een executieve de zetel van haar ministerie of de vestigingsplaats van haar diensten had bepaald. De Nederlandse tekst laat, zonder daarom in tegenspraak te komen met hetgeen de Regering bedoelt, toch enige dubbelzinnigheid bestaan waar hij zegt: « ... een oproep waarbij aan de personeelsleden de mogelijkheid wordt geboden nogmaals aanvragen in te dienen... ».

Om die onnauwkeurigheid en die discrepantie weg te werken en mede met het oog op een preciezer formulering van de verschillende bepalingen van het artikel, geeft de Raad van State de volgende lezing in overweging :

« Artikel 6. Zes maanden na de in artikel 4, § 1, voorgeschreven bekendmaking richten de ministers onder wie de traditionele ministeries ressorteren en de namens de executieven handelende voorzitters een oproep tot de personeelsleden. De bepalingen van artikel 4, §§ 2 tot 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de door dezen ingediende aanvragen.

De aanvragen worden op de in artikel 5, § 2, bedoelde lijsten ingeschreven na de aanvragen die met toepassing van artikel 4 zijn ingediend ».

Artikel 7

Het eerste lid luidt als volgt :

* Indien een jaar na de oproep waarvan sprake in artikel 6 alle aanvragen nog niet ingewilligd zijn, doet de Eerste Minister een oproep tot het personeel van de traditionele ministeries ten einde aanvragen uit te lokken van personeelsleden die willen omgewisseld worden. »

De in artikel 7 bedoelde oproep moet zich, naar de bevoegde ambtenaren hebben verklaard, niet alleen tot het personeel van de traditionele ministeries richten maar mede tot het personeel van de andere nieuwe ministeries dan datgene waarvan de zetel is bepaald.

De tekst van het artikel moet derwijze worden herzien dat hij een juiste verwoording brengt van hetgeen de regering bedoelt.

Artikel 13

In dit artikel is uit onoplettendheid naar artikel 4, eerste lid, verwezen in plaats van naar artikel 4, § 1.

le siège du ministère ou des services (article 4, § 2, alinéa 3) et une seconde fois, dans les trente jours d'un appel lancé, six mois après, par « les ministres des ministères traditionnels » et les présidents des exécutifs (article 6, alinéa 1er).

D'après les explications fournies par les fonctionnaires délégués, le système de réintégration ou d'affectation à un autre nouveau ministère peut s'appliquer aussi bien aux agents d'un nouveau ministère dont le siège est fixé à Bruxelles qu'à ceux des ministères nouveaux dont le siège serait établi en Flandre ou en Wallonie. Il pourrait aussi s'appliquer sans limitation dans le temps. Si, par exemple, l'exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, après avoir fixé le siège de son ministère à Malines, le fixait deux ans plus tard à Gand, des demandes de réintégration ou d'affectation à un autre nouveau ministère pourraient encore être introduites.

Pour le surplus, on écrira, à l'article 4, § 4, alinéa 3 : « à dater de la notification de ces décisions » au lieu de « après ces décisions ».

Enfin, les fonctionnaires délégués ont précisé que la permutation d'agents, visée au paragraphe 2 ne peut se faire que si tous les intéressés ont introduit une demande à cet effet.

Article 6

Tel qu'il est rédigé, l'article n'exprime pas de manière exacte les intentions du Gouvernement. Selon le texte français, l'appel que l'article oblige d'adresser aux membres du personnel a pour but d'offrir à ceux-ci la possibilité d'introduire « une nouvelle demande ». Normalement la notion de nouvelle demande implique que les agents auxquels l'appel est adressé ont déjà introduit une première demande. Or, l'article vise précisément les agents qui n'auront pas introduit de demande, en application de l'article 4, dès qu'un exécutif aura déterminé le siège de son ministère ou la localité où il fixe ses services. Sans être en contradiction avec les intentions du Gouvernement, le texte néerlandais laisse subsister une équivoque : « ... een oproep waarbij aan de personeelsleden de mogelijkheid wordt geboden nogmaals aanvragen in te dienen ... ».

En vue d'éliminer l'inexactitude et la discordance qui ont été indiquées, et de rédiger les diverses dispositions de l'article d'une manière plus précise, le texte suivant est proposé :

« Article 6. Six mois après la publication prescrite par l'article 4, § 1er, les ministres dont relèvent les ministères traditionnels et les présidents agissant au nom des exécutifs adressent un appel aux membres du personnel. Les dispositions de l'article 4, §§ 2 à 4, sont applicables aux demandes introduites par ceux-ci.

» Les demandes sont inscrites sur les listes prévues par l'article 5, § 2, à la suite des demandes introduites lors de l'application de l'article 4. »

Article 7

L'alinéa premier est rédigé comme suit :

« Si, un an après l'appel visé à l'article 6, toutes les demandes n'ont pu obtenir satisfaction, le Premier Ministre lance un appel aux membres du personnel des ministères traditionnels qui veulent permuter. »

Selon les explications des fonctionnaires délégués, l'appel prévu par l'article 7 doit être adressé non seulement aux membres du personnel des ministères traditionnels mais aussi aux membres du personnel des nouveaux ministères autres que celui dont le siège a été fixé.

Le texte de l'article devrait être revu afin qu'il exprime de manière exacte la volonté du Gouvernement.

Article 13

Par l'effet d'une inadvertance, l'article contient une référence à l'article 4, alinéa 1er, au lieu d'une référence à l'article 4, § 1er.

Artikel 14

Het eerste lid bepaalt :

« Tot wanneer overeenkomstig artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de taalkaders van de traditionele ministeries zullen zijn aangepast in overeenstemming met de overheveling van betrekkingen, worden de overgehevelde betrekkingen geacht te blijven behoren tot het taalkader waarin zij vóór de overheveling waren opgenomen. »

De naar de gemeenschaps- en gewestministeries overgehevelde betrekkingen zouden alleen dan mede in aanmerking kunnen blijven komen om het aantal betrekkingen van de onderscheiden kaders der centrale diensten te bepalen als de diensten van die nieuwe ministeries centrale diensten waren in de zin van artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Gewestelijke departementen nu, zijn zoals de Raad van State in de voornoemde adviezen van 6 mei 1977 heeft opgemerkt, geen centrale diensten als hierboven bedoeld.

Artikel 14, eerste lid, voert dus een fictie in die mee zal brengen dat artikel 43 van de gecoördineerde wetten een andere draagwijdte krijgt. De Koning is kennelijk niet bevoegd om een bepaling met zulk een strekking vast te stellen.

Een bemoeiing van de wetgever is dus nodig om de bepalingen van de gecoördineerde wetten ten aanzien van de centrale diensten aan te passen met het oog op de overheveling van betrekkingen naar de nieuwe ministeries en om te voorkomen dat men ten gevolge van die overheveling bij de toepassing van de bedoelde bepalingen voor niet te overwinnen moeilijkheden komt te staan.

Aangenomen zelfs dat de taalwetten beginselen huldigen die voor alle diensten gelden, het is en blijft een feit dat er voor de in het ontwerp bedoelde diensten geen georganiseerde taalregeling is en dat het vaststellen van zulk een regeling niet in 's Konings bevoegdheid ligt.

Het is dan ook zaak van de nationale wetgever en van de cultuurraden, alvorens het ontwerp-besluit in werking treedt, volgens de in de Grondwet ter bepaling van hun respectieve bevoegdheid aangelegde maatstaven, de taalregeling voor de bewuste diensten vast te stellen.

Artikel 16

In de Nederlandse tekst ontbreken de woorden: « ieder wat hem betreft ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

A. Mast, eerste voorzitter.

P. Tapie, kamervoorzitter.

H. Rousseau, H. Coremans, A. Vander Stichele, Ch. Huberlant, staatsraden.

R. Pirson, F. Rigaux, S. Fredericq, F. De Kempeneer, bijzitters van de afdeling wetgeving.

Mevrouwen :

J. Truyens, M. Benard, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. Vander Stichele.

Het verslag werd uitgebracht door de heren H. Verhulst en J.-J. Stryckmans, auditoren.

De griffier,

J. Truyens.

De voorzitter,

A. Mast.

Article 14

L'alinéa 1er dispose comme suit :

« Les emplois transposés sont censés relever du cadre linguistique où ils figuraient avant la transposition jusqu'au moment où, en exécution de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les cadres linguistiques des ministères traditionnels seront adaptés en conformité avec la transposition des emplois. »

Les emplois transférés dans les ministères des Communautés et des Régions ne pourraient continuer à être pris en considération pour la détermination du nombre d'emplois compris dans les cadres des services centraux que si les services de ces nouveaux ministères constituaient des services centraux au sens de l'article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Or, comme le Conseil d'Etat, section d'administration, l'a déclaré dans ses avis précités du 6 mai 1977, des départements régionaux ne sont pas des services centraux au sens indiqué.

L'article 14, alinéa 1er, établit donc une fiction qui aura pour effet de modifier la portée de l'article 43 des lois coordonnées. Il n'entre évidemment pas dans les pouvoirs du Roi de prendre une disposition ayant semblable objet.

Une intervention du législateur est donc nécessaire pour adapter, en ce qui concerne les services centraux, les dispositions des lois coordonnées en vue du transfert d'emplois vers les nouveaux ministères et éviter qu'à la suite de cette dernière mesure, l'application des dispositions citées ne se heurte à des obstacles juridiques insurmontables.

Même si l'on admet que les lois linguistiques consacrent des principes s'imposant à tous les services, il n'en demeure pas moins que les services visés dans le projet n'ont pas de régime linguistique organisé et que l'établissement d'un tel régime n'est pas au pouvoir du Roi.

Préalablement à l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, il appartiendra donc au pouvoir législatif et aux conseils culturels, selon les critères de leurs compétences respectives, définis par la Constitution, de déterminer le régime linguistique des services dont il s'agit.

Article 16

Dans le texte néerlandais, a été omise la formule : « ieder wat hem betreft, ».

La chambre était composée de :

MM. :

A. Mast, premier président.

P. Tapie, président de chambre.

H. Rousseau, H. Coremans, A. Vander Stichele, Ch. Huberlant, conseillers d'Etat.

R. Pirson, F. Rigaux, S. Fredericq, F. De Kempeneer, assesseurs de la section de législation.

Mmes :

J. Truyens, M. Benard, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. Vander Stichele.

Le rapport a été présenté par MM. H. Verhulst et J.-J. Stryckmans, auditoren.

Le greffier,

J. Truyens.

Le président,

A. Mast.

12 FEBRUARI 1980. — Koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet.

Gelet op het artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964, 17 september 1969 en 1 augustus 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 januari 1974, 2 juni 1975 en 5 december 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1979;

Gelet op het advies van de algemene syndicale raad van advies;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister, voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, van Onze Minister, voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap, van Onze Minister, voorzitter van de Executieve van het Waalse Gewest, van Onze Minister, voorzitter van de Executieve van het Brusselse Gewest en van Onze Minister van Openbaar ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan :

1° door nieuw ministerie : elk van de ministeries die zijn opgericht door het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten;

2° door traditioneel ministerie : elk ander ministerie;

3° door overhevelen van betrekkingen : het oprichten van betrekkingen in een nieuw ministerie en het gelijktijdig afschaffen ervan in een traditioneel ministerie, overeenkomstig artikel 4 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 17 april 1979;

4° door personeelsleden : de rijksambtenaren, de stagiairs, de tijdelijke personeelsleden en de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden, behalve :

a) het hulppersoneel dat niet op een betrekking van de organieke personeelsformatie of van de tijdelijke personeelsformatie in dienst genomen is;

b) de jongeren die voor een stage opgenomen zijn bij toepassing van afdeling 1 van hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978;

c) de personeelsleden die voor een bijzonder tijdelijk kader in dienst genomen zijn bij toepassing van afdeling 3 van hoofdstuk III van dezelfde wet van 22 december 1977.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit :

1° worden de stagiairs geacht de graad te bezitten waarvoor zij zich kandidaat gesteld hebben en worden de stagiairs van niveau 1 bovendien geacht tot het traditionele ministerie te behoren waarbij zij in feite ingedeeld zijn;

12 FEVRIER 1980. — Arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié notamment par les arrêtés royaux du 16 mars 1964, du 17 septembre 1969 et du 1er août 1975;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux du 4 janvier 1974, du 2 juin 1975 et du 5 décembre 1978;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions, modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1979;

Vu l'avis du Comité général de consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre, président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, de Notre Ministre, président de l'Exécutif de la Communauté française, de Notre Ministre, président de l'Exécutif de la Région wallonne, de Notre Ministre, président de l'Exécutif de la Région bruxelloise, de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. § 1. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° nouveau ministère : chacun des ministères qui sont créés par l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions;

2° ministère traditionnel : tout autre ministère;

3° transposition d'emplois : création d'emplois dans un nouveau ministère et suppression simultanée des mêmes emplois dans un ministère traditionnel, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 avril 1979 précité;

4° membres du personnel : les agents de l'Etat, les stagiaires, les agents nommés à titre temporaire et les agents engagés par contrat de travail, à l'exception :

a) du personnel auxiliaire qui n'occupe pas un emploi du cadre organique, ni du cadre temporaire;

b) des jeunes engagés pour un stage en exécution de la section 1 du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978;

c) des membres du personnel engagés pour un cadre spécial temporaire en application de la section 3 du chapitre III de la même loi.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté :

1° Les stagiaires sont considérés comme titulaires du grade pour lequel ils se sont portés candidats; les stagiaires du niveau 1 sont considérés au surplus comme membres du personnel du ministère auquel ils sont effectivement attachés;

2° wordt het door een arbeidsovereenkomst verbonden personeelslid bedoeld bij § 1, 4, geacht de graad te bezitten overeenstemmend met het ambt waarvoor het in dienst genomen is of, bij ontstentenis van verwijzing naar een ambt in zijn contract, de graad waaraan de weddeschaal is verbonden waarin zijn wedde is vastgesteld.

§ 3. Het koninklijk besluit van 13 november 1967 houdende rationele spreiding van het personeel over de verschillende rijksbesturen is niet van toepassing op de aanwijzingen bedoeld bij het huidige besluit.

Art. 2. § 1. Bij overheveling van al de betrekkingen van een dienst van een traditioneel ministerie naar een nieuw ministerie worden de huidige titularissen van deze betrekkingen van ambtswege aangewezen in de betrekkingen van het nieuwe ministerie door een besluit dat door de betrokken minister en namens de betrokken Executieve door haar voorzitter, gezamenlijk wordt genomen.

§ 2. Bij overheveling van een gedeelte van de betrekkingen van een dienst van een traditioneel ministerie naar een nieuw ministerie wordt dit ter kennis gebracht van de personeelsleden van het betrokken bestuur, door een dienstorder, waarin zij uitgenodigd worden, binnen de dertig dagen na deze kennisgeving, schriftelijk hun voornemen mede te delen om in het nieuwe ministerie aangewezen te worden voor een met hun graad overeenstemmende betrekking.

De personeelsleden die vragen om overgeheveld te worden, worden per graad en per taalrol gerangschikt in de volgende orde en in deze orde aangewezen voor een met hun graad overeenstemmende betrekking :

- 1) de rijksambtenaren;
- 2) de stagiairs;
- 3) de tijdelijke personeelsleden;
- 4) de bij overeenkomst in dienst genomen personeelsleden.

Onder personeelsleden met dezelfde hoedanigheid geldt de volgende voorrang :

- 1° het personeelslid met de grootste graadanciënniteit;
- 2° bij gelijke graadanciënniteit, het personeelslid met de grootste dienstanciënniteit;
- 3° bij gelijke dienstanciënniteit de oudste in leeftijd.

Voor de personeelsleden die niet de hoedanigheid hebben van rijksambtenaar, wordt het criterium van de graadanciënniteit buiten beschouwing gelaten.

Voor de toepassing van deze paragraaf op personeelsleden die niet de hoedanigheid hebben van rijksambtenaar bevat de dienstanciënniteit de tijd gedurende welke het personeelslid in welke hoedanigheid ook en zonder vrijwillige onderbreking deel heeft uitgemaakt van een ministerie als titularis van een ambt dat volledige prestaties inhoudt.

Indien aan de in het tweede lid bedoelde aanvragen is voldaan en er minder kandidaten zijn dan overgeheveldde betrekkingen, worden de personeelsleden die belast zijn met de aangelegenheden welke met de overgeheveldde betrekkingen overeenstemmen, van ambtswege aangewezen in de volgorde zoals bepaald in het tweede tot vijfde lid, te beginnen met het laatst gerangschikte personeelslid.

Het besluit houdende aanwijzing van de personeelsleden wordt door de betrokken minister en namens de betrokken Executieve door haar voorzitter gezamenlijk genomen, op voorstel van eerstgenoemde en na advies van het ministerieel overlegcomité Regering-Executieven, opgericht bij artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

§ 3. De in §§ 1 en 2 bedoelde aanwijzingen worden niet beschouwd als een nieuwe benoeming, noch als een overplaatsing.

2° le membre du personnel engagé par contrat de travail visé au § 1er, 4° est censé être titulaire du grade correspondant à l'emploi pour lequel il a été engagé ou, en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi, du grade auquel est liée l'échelle de traitements dans laquelle son salaire est fixé.

§ 3. L'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat n'est pas applicable aux affectations régies par le présent arrêté.

Art. 2. § 1. En cas de transposition de tous les emplois d'un service d'un ministère traditionnel dans un nouveau ministère, les titulaires actuels des emplois concernés sont affectés d'office aux emplois transposés dans le nouveau ministère par un arrêté pris conjointement par le président au nom de l'Exécutif concerné et par le ministre concerné.

§ 2. En cas de transposition d'une partie des emplois d'un service d'un ministère traditionnel dans un nouveau ministère, un ordre de service en informe les membres du personnel de l'administration concernée et les invite à faire connaître par écrit dans les trente jours de sa notification leur vœu d'être affecté à un emploi correspondant à leur grade dans le nouveau ministère.

Les membres du personnel qui demandent à être transposés, sont classés par grade et par rôle linguistique dans l'ordre suivant et sont affectés dans cet ordre à un emploi correspondant à leur grade :

- 1) les agents de l'Etat;
- 2) les stagiaires;
- 3) les agents nommés à titre temporaire;
- 4) les agents engagés par contrat de travail.

Entre agents ayant la même qualité, l'ordre de préférence est établi comme suit :

- 1° le membre du personnel le plus ancien en grade;
- 2° à égalité d'ancienneté de grade, le membre du personnel dont l'ancienneté de service est la plus grande;
- 3° à égalité d'ancienneté de service, le membre du personnel le plus âgé.

Pour l'application du présent paragraphe à l'agent qui n'a pas la qualité d'agent de l'Etat, le critère de l'ancienneté de grade n'est pas pris en considération.

Pour l'application du présent paragraphe à l'agent qui n'a pas la qualité d'agent de l'Etat, l'ancienneté de service comporte le temps pendant lequel il a, à quelque titre que ce soit et sans interruption volontaire, fait partie d'un ministère comme titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes.

Si les demandes visées à l'alinéa deux ont été satisfaites et si le nombre des candidats est inférieur au nombre des emplois transposés, les membres du personnel qui sont chargés des affaires correspondant aux emplois transposés sont affectés d'office en commençant par le dernier classé dans l'ordre défini par les alinéas deux à cinq.

L'arrêté portant affectation des membres du personnel est pris conjointement par le président au nom de l'Exécutif concerné et par le ministre concerné, sur proposition de ce dernier et de l'avis du comité ministériel de concertation Gouvernement-Executifs, créé par l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des Executifs des Communautés et des Régions.

§ 3. Les affectations visées aux §§ 1er et 2 ne constituent pas de nouvelles nominations, ni des transferts.

De aangewezen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en hun geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van § 4, behouden zij ook de toelagen, vergoedingen of premies en andere voordelen waarvan zij in het traditioneel ministerie het genot hadden, overeenkomstig de reglementering krachtens welke deze er verleend worden.

De voordelen van de sociale dienst behouden zij tot op de datum waarop zij in het nieuwe ministerie de voordelen van een sociale dienst kunnen bekomen.

§ 4. Personeelsleden die in een traditioneel ministerie belast zijn met de uitoefening van een hogere functie komen enkel in aanmerking voor een betrekking die overeenstemt met hun statutaire graad. Indien zij in het nieuwe ministerie waarvoor zij worden aangewezen vanaf de datum van de overheveling zonder onderbreking opnieuw worden belast met de uitoefening van dezelfde hogere functie als die welke zij in het traditionele ministerie uitoefenden, dan worden zij voor de toepassing van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 waarbij de toekenning van de toelage voor de uitoefening van hogere functies wordt geregeld, inzonderheid van de artikelen 5 en 8, geacht de vroegere hogere functie verder te blijven uitoefenen.

§ 5. Voor het begeven van betrekkingen die op het ogenblik van het overhevelen vacant zijn blijven de statutaire regelen en procedures gelden inzake benoemingen, zoals werving, bevordering, verandering van graad of overplaatsing.

Art. 3. De rijksambtenaren die krachtens artikel 2 worden aangewezen voor een betrekking in een nieuw ministerie, behouden ook hun rechten op bevordering en op verandering van graad in hun traditioneel ministerie.

Zij verliezen die rechten in hun traditioneel ministerie :

1° ofwel zodra zij in het nieuwe ministerie een bevordering of een verandering van graad hebben bekomen, tenzij dit voor bevordering gebeurd is in toepassing van een vlakke loopbaan;

2° ofwel vanaf het verstrijken van de termijn van dertig dagen die hun op grond van artikel 4, § 2, verleend is om een nieuwe aanwijzing te vragen, als zij geen aanvraag ingediend hebben;

3° ofwel vanaf de datum van inwerkingtreding van het besluit waarbij zij voor een ander ministerie dan hun ministerie van herkomst aangewezen worden bij toepassing van artikel 5, § 2, tweede lid, of van artikel 9.

Art. 4. § 1. Wanneer een Executieve de beslissing treft waarbij zij de zetel van haar ministerie of de vestigingsplaats van haar diensten bepaalt, maakt zij deze beslissing binnen de dertig dagen in het Belgisch Staatsblad bekend. De datum waarop elk van deze beslissingen in werking treedt wordt door Ons vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. De personeelsleden die krachtens dit besluit van ambtswege zijn aangewezen voor een betrekking in het in paragraaf 1 bedoelde ministerie en zich niet bevinden in het geval bedoeld in artikel 3, 2e lid, 1°, kunnen schriftelijk aanvragen opnieuw te worden aangewezen voor een traditioneel ministerie of voor een ander nieuw ministerie.

Zij vermelden in hun aanvraag een of meer ministeries waarvoor zij aanmerking wensen te komen, desgevallend met de opgave van de orde van hun voorkeur.

Zij richten die aanvraag langs de hiërarchische weg aan de Eerste Minister, binnen de dertig dagen na de in paragraaf 1 bedoelde bekendmaking.

Deze aanvragen blijven geldig tot de verzoekers voldoening hebben bekomen, hun aanvraag hebben herroepen ofwel een bevordering of een verandering van graad in het nieuwe ministerie hebben bekomen, tenzij dit een bevordering in een vlakke loopbaan is geweest.

§ 3. De personeelsleden van de traditionele ministeries en van de nieuwe ministeries, die voor het in paragraaf 1 bedoelde nieuwe ministerie wensen aangewezen te worden, richten hun schriftelijke aanvraag langs hiërarchische weg aan de Eerste Minister, binnen de dertig dagen na de bekendmaking van de in paragraaf 1 bedoelde beslissing.

§ 4. De voorzitter namens de betrokken Executieve of de betrokken minister, ieder wat hem betreft, kan beslissen in het belang van de dienst, dat geen gevolg wordt gegeven aan een aanvraag ingediend op grond van de paragrafen 2 of 3 door een personeelslid dat een graad van niveau 1 bekleedt of een graad van een ander niveau waarvoor een bijzondere kwalificatie of een bijzonder diploma wordt geveerd.

Les agents affectés conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions du § 4, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans le ministère traditionnel, conformément à la réglementation qui les y octroie.

Ils conservent les avantages accordés par le service social jusqu'à la date à laquelle ils bénéficieront des prestations d'un service social dans leur nouveau ministère.

§ 4. Lorsqu'un membre du personnel est chargé de l'exercice d'une fonction supérieure dans le ministère traditionnel, il est uniquement tenu compte pour son affectation le son grade statutaire. Si, dans le nouveau ministère auquel il est affecté, il est à nouveau chargé, dès la date de la transposition et sans interruption, de l'exercice de la même fonction supérieure que celle qu'il a exercée dans le ministère traditionnel, il est censé poursuivre l'exercice de la fonction antérieure pour l'application de l'arrêté royal du 22 juillet 1964 réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures, notamment des articles 5 et 8.

§ 5. Pour la collation des emplois qui sont vacants au moment de leur transposition, il est fait application des dispositions statutaires et des procédures qui régissent les nominations notamment par recrutement, par promotion, par changement de grade ou par transfert.

Art. 3. Les agents de l'Etat qui, en exécution de l'article 2, sont affectés à un emploi d'un nouveau ministère conservent également leurs droits à la promotion et au changement de grade dans leur ministère traditionnel.

Ils perdent ces droits dans leur ministère traditionnel :

1° ou bien dès qu'ils obtiennent une promotion ou un changement de grade dans le nouveau ministère sauf en cas de promotion obtenue en application du principe de la carrière plane;

2° ou bien à dater de l'expiration du délai de trente jours qui leur est accordé par l'article 4, § 2 pour demander une nouvelle affectation, s'ils n'ont pas introduit une demande;

3° ou bien à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté par lequel ils sont affectés à un autre ministère que leur ministère d'origine, en application de l'article 5, § 2, alinéa 2 ou de l'article 9.

Art. 4. § 1er. Dès qu'un Exécutif détermine le siège de son ministère ou la localité où il fixe ses services, il publie sa décision au *Moniteur belge*. La date d'entrée en vigueur de chacune de ces décisions est fixée par Nous par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Les membres du personnel qui, en exécution du présent arrêté, sont affectés d'office à un emploi dans un ministère visé visé au § 1er et qui ne sont pas dans le cas visé par l'article 3, alinéa 2, 1°, peuvent demander par écrit à être affectés à nouveau à un ministère traditionnel ou à un autre nouveau ministère.

Ils indiquent dans leur demande le ministère ou les ministères pour lesquels ils souhaitent entrer en ligne de compte, le cas échéant en indiquant l'ordre de leur préférence.

Ils adressent cette demande au Premier Ministre par la voie hiérarchique, dans les trente jours de la publication visée au § 1er.

Ces demandes demeurent valables tant qu'elles ne sont pas satisfaites, tant qu'elles ne sont pas retirées ou tant que les intéressés n'ont pas obtenu dans le nouveau ministère un changement de grade ou une promotion, sauf si la promotion est obtenue en application du principe de la carrière plane.

§ 3. S'ils désirent être affectés au nouveau ministère visé au § 1er, les membres du personnel des ministères traditionnels et des nouveaux ministères adressent leur demande écrite par la voie hiérarchique au Premier Ministre dans les trente jours de la publication de la décision visée au § 1er.

§ 4. Le président au nom de l'Exécutif intéressé ou le ministre intéressé peuvent, chacun en ce qui le concerne, décider, dans l'intérêt du service, qu'il n'est pas donné suite à une demande introduite sur base des §§ 2 ou 3 par un membre du personnel porteur d'un grade du niveau 1 ou d'un grade d'un autre niveau pour lequel une qualification spéciale ou un diplôme spécial sont requis.

Deze beslissingen blijven geldig gedurende een termijn van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van bekendmaking bedoeld in paragraaf 1.

Binnen de dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissingen kunnen personeelsleden met een graad van rang 10 of van het niveau 2, 3 of 4 daartegen beroep instellen bij een commissie opricht door de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort.

De beslissing van de commissie is niet voor beroep vatbaar.

Art. 5. § 1. Aan de in artikel 4, § 2, bedoelde verzoeken moet, onverminderd artikel 4, § 4, gevolg worden gegeven door omwisseling van personeelsleden overeenkomstig de hierna vermelde regelen.

De omwisseling gebeurt tussen personeelsleden met dezelfde graad en taalrol, met inachtneming van de bijzondere eisen die voor het bekleden van de wederzijdse ambten gesteld zijn.

Voor de toepassing van dit besluit worden de graden die tot een bepaalde in verscheidene ministeries ingestelde vlakke loopbaan behoren, geacht dezelfde graden te zijn.

Indien de toepassing van het tweede lid onmogelijk is omdat het personeelslid titularis is van een bijzondere graad die na de overheveling niet meer in een traditioneel ministerie voorkomt, beslissen de betrokken minister en namens de betrokken Executieve haar Voorzitter over de graad van dezelfde rang die met de eerstbedoelde kan gelijkgesteld worden, in akkoord met de minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort.

§ 2. De Eerste Minister maakt per graad en per taalrol de wachtlijst op van de aanvragen die hem op grond van artikel 4, § 2, een deels en van artikel 4, § 3, anderdeels overgemaakt zijn, rekening houdende met de criteria van artikel 2, § 2. Hij maakt die wachtlijst bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

In de volgorde van deze lijsten deelt de Eerste Minister de naam van de omwisselbare personeelsleden mede aan de betrokken minister en aan de Voorzitter van de betrokken Executieve, die gezamenlijk het besluit nemen voor de nieuwe aanwijzingen.

Deze aanwijzingen zijn geen nieuwe benoemingen. Zij worden ook niet beschouwd als een overplaatsing.

De aldus aangewezen personeelsleden moeten de bedoelde betrekking innemen binnen de dertig dagen nadat de nieuwe aanwijzing hun is betekend.

Art. 6. Zes maanden na de in artikel 4, § 1, voorgeschreven bekendmaking richten de ministers onder wie de traditionele ministeries ressorteren en de namens de Executieven handelende Voorzitters een oproep tot de personeelsleden. De bepalingen van artikel 4, §§ 2 tot 4, zijn van overeenkomstige toepassing op de door dezen ingediende aanvragen.

De aanvragen worden op de in artikel 5, § 2, bedoelde lijsten ingeschreven na de aanvragen die met toepassing van artikel 4 zijn ingediend.

Art. 7. Indien een jaar na de oproep waarvan sprake in artikel 6 alle aanvragen nog niet ingewilligd zijn, doet de Eerste Minister een oproep tot het personeel bedoeld in dat artikel, ten einde aanvragen uit te lokken van personeelsleden die willen omgewisseld worden.

De nieuwe aanvragen worden afgehandeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, § 2.

De in het eerste lid bedoelde oproep wordt ieder jaar hernieuwd tot de in artikel 5, § 2, bedoelde wachtlijst is uitgeput.

Art. 8. § 1. De personeelsleden die op elke in artikel 5, § 2, bedoelde lijst voorkomen, worden gerangschikt in de orde vastgesteld in artikel 2, § 2.

§ 2. Wanneer een personeelslid van een nieuw ministerie wenst terug te keren naar zijn traditioneel ministerie van herkomst, wordt voor de omwisseling volstrekte voorrang gegeven aan het personeelslid van datzelfde traditionele ministerie dat de beste plaats bekleedt in de volgens § 1 vastgestelde rangschikking.

Art. 9. Voor zover op de wachtlijsten geen passende kandidaten voor omwisseling meer voorkomen, worden de van ambtswege aangewezen personeelsleden die een aanvraag overeenkomstig de artikelen 4 of 6 ingediend hebben, waaraan met inachtneming van de bepalingen van artikel 4, § 4, gevolg kan worden gegeven, aangewezen voor een met hun graad overeenstemmende vacante betrekking in hun ministerie van herkomst of, indien dit afgeschaft is, in het ministerie dat zij in hun aanvraag vermeld hebben.

Ces décisions sont prises pour une période de trois ans au plus à dater de la publication visée au § 1er.

Dans les trente jours à dater de la notification de ces décisions, les agents porteurs d'un grade classé au rang 10 ou dans les niveaux 2, 3 ou 4 peuvent exercer contre elles un recours devant une commission créée par le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

La décision de la commission est sans appel.

Art. 5. § 1er. Sans préjudice de l'art. 4, § 4, il doit être donné suite par permutation aux demandes des membres du personnel visées à l'article 4, § 2, conformément aux règles ci-après.

La permutation s'opère entre agents de même grade et de même rôle linguistique, en tenant compte des conditions particulières fixées en vue de conférer les deux emplois qui en font l'objet.

Pour l'application du présent arrêté les grades qui font partie d'une carrière plane instituée dans plusieurs ministères sont censés être identiques.

Si l'application du deuxième alinéa est impossible parce que le membre du personnel est titulaire d'un grade particulier qui après transposition, n'existe plus dans un ministère traditionnel, le ministre concerné et le président au nom de l'Exécutif concerné fixent le grade de même rang qui doit être tenu pour équivalent au grade précité, de l'accord du ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

§ 2. Le Premier Ministre établit par grade et par rôle linguistique la liste d'attente des demandes qui lui sont transmises d'une part sur base de l'article 4, § 2, et d'autre part sur base de l'article 4, § 3, en tenant compte des critères fixés par l'article 2, § 2. Il la publie au *Moniteur belge*.

Le Premier Ministre communique les noms des membres du personnel qui peuvent faire l'objet d'une permutation, en respectant l'ordre des listes précitées, aux ministères concernés et aux présidents des Exécutifs concernés qui prennent conjointement l'arrêté des nouvelles affectations.

Ces affectations ne sont pas de nouvelles nominations. Elles ne peuvent pas être considérées comme des transferts.

Les membres du personnel qui en font l'objet doivent occuper leur emploi dans les trente jours de la notification de leur nouvelle affectation.

Art. 6. Six mois après la publication prescrite par l'article 4, § 1er, les ministères dont relèvent les ministères traditionnels et les présidents agissant au nom des Exécutifs adressent un appel aux membres du personnel. Les dispositions de l'article 4, §§ 2 à 4, sont applicables aux demandes introduites par ceux-ci.

Les demandes sont inscrites sur les listes prévues par l'article 5, § 2, à la suite des demandes introduites lors de l'application de l'article 4.

Art. 7. Si un an après l'appel visé à l'article 6 toutes les demandes n'ont pu obtenir satisfaction, le Premier Ministre adresse un appel au personnel visé par cet article pour l'inviter à introduire une demande de permutation.

Ces nouvelles demandes sont traitées comme prévu sous l'article 5, § 2, ci-avant.

L'appel visé sous le premier alinéa est renouvelé chaque année jusqu'à épuisement de la liste d'attente prévue à l'article 5, § 2.

Art. 8. § 1er. Les membres du personnel figurant à chaque liste visée à l'article 5, § 2, sont classés dans l'ordre fixé par l'article 2, § 2.

§ 2. Lorsqu'un membre du personnel d'un nouveau ministère désire réintégrer son ministère traditionnel d'origine, il est donné priorité absolue pour la permutation à l'agent du même ministère traditionnel qui occupe le meilleur classement en vertu du § 1er.

Art. 9. Pour autant que les listes d'attente ne comportent plus de candidat adéquat à la permutation, les membres du personnel affectés d'office sont affectés dans leur ministère d'origine à un emploi vacant correspondant à leur grade ou, si ce ministère est supprimé, dans le ministère indiqué dans leur demande, à condition qu'ils aient introduit conformément à l'article 4 ou à l'article 6 une demande à laquelle il peut être donné suite en respectant les dispositions de l'article 4, § 4.

Deze aanwijzingen worden niet beschouwd als een nieuwe benoeming, noch als een overplaatsing.

Art. 10. De bezoldiging, met inbegrip van de eventuele toelagen en vergoedingen, welke toekomt aan de personeelsleden die worden aangewezen voor een betrekking in een nieuw ministerie, komt ten laste van het traditionele ministerie dat zij hebben verlaten tot wanneer zij, overeenkomstig artikel 4 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 17 april 1979 kan worden gedragen door de begrotingen van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

Te dien einde zendt het nieuwe ministerie iedere nuttige inlichting aan de betalingsdienst van het traditionele ministerie.

Art. 11. § 1. De ambtenaren die onderworpen zijn aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, behouden in hun nieuwe aanwijzing de laatste beoordeling welke hun toegekend is, desgevallend eveneens met betrekking tot de rechten die hun bij artikel 3 van dit besluit zijn verleend in hun traditioneel ministerie.

Die beoordeling blijft geldig tot de toekenning van een nieuwe beoordeling.

§ 2. Indien een ambtenaar op de datum van zijn aanwijzing krachtens dit besluit een beroep tegen een in zijn traditioneel ministerie toegekende beoordeling heeft ingesteld, dan wordt dit beroep in dit ministerie afgehandeld.

Indien vanwege een ambtenaar die bij omwisseling terugkeert van een nieuw naar een traditioneel ministerie, op de datum van die terugkeer, een beroep aanhangig is tegen een in het nieuw ministerie toegekende beoordeling, wordt het beroep afgehandeld in dat laatste ministerie.

Artikel 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939, is voor de in deze paragraaf bedoelde gevallen nochtans niet toepasselijk in het ministerie waar de nieuwe aanwijzing plaats heeft.

Art. 12. De rijksambtenaren die in het ministerie waartoe zij vóór hun aanwijzing op grond van dit besluit behoord hebben, geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad dat aldaar georganiseerd was behouden in het ministerie waarvoor zij zijn aangewezen, de aanspraken op bevordering die zij door het slagen voor een van die examens hebben verworven.

Voor hun rangschikking worden de geslaagden geacht het vergelijkend examen of het examen te hebben afgelegd in het ministerie waarvoor zij aangewezen zijn.

Indien het over vergelijkende examens gaat waarvan het proces-verbaal op dezelfde datum is afgesloten, worden de geslaagden onderling gerangschikt alsof het om eenzelfde examen ging.

Indien het over vergelijkende examens gaat waarvan het proces-verbaal op verschillende data is afgesloten, wordt voorrang verleend aan de geslaagden van het examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum is afgesloten.

Art. 13. Wanneer in het ministerie waartoe de ambtenaar behoort op de datum van de bekendmaking bedoeld in artikel 4, § 1, ofwel op de datum van de oproep bedoeld in artikel 6, eerste lid, of in artikel 7, een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of een examen voor verhoging in graad aangekondigd is waaraan de ambtenaar kan deelnemen, behoudt hij het recht op deelneming ook al wordt hij tijdens de afwikkeling van het examen voor een ander ministerie aangewezen.

Artikel 12 is van toepassing op de ambtenaar die geslaagd is voor een in het eerste lid bedoelde examen.

Art. 14. Tot wanneer overeenkomstig artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de taalkaders van de traditionele ministeries zullen zijn aangepast in overeenstemming met de overheveling van betrekkingen, worden de overgeheveldde betrekkingen geacht te blijven behoren tot het taalkader waarin zij vóór de overheveling waren opgenomen.

De voorstellen voor de nieuwe taalkaders moeten worden ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht binnen de negentig dagen na het van kracht worden van het besluit houdende vaststelling van de nieuwe personeelsformatie met inachtneming van de voorschriften inzake de administratieve en budgettaire controle.

Ces affectations ne sont pas considérées comme de nouvelles nominations ni comme des transferts.

Art. 10. La rémunération, y compris les allocations et indemnités éventuelles, à laquelle ont droit les membres du personnel qui sont affectés à un emploi d'un nouveau ministère est payée par le ministère traditionnel qu'ils ont délaissé jusqu'au moment où elle sera supportée par les budgets des Communautés et des Régions, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 avril 1979 précité.

A cet effet, le nouveau ministère communique tout renseignement utile au service liquidateur du ministère traditionnel.

Art. 11. § 1er. Les agents soums à l'arrêté royal du 7 août 1939 sur le signalement et la carrière des agents de l'Etat conservent dans leur nouvelle affectation le dernier signalement qui leur a été attribué, le cas échéant pour l'exercice des droits qui leur sont garantis par l'article 3 du présent arrêté dans leur ministère traditionnel.

Ce signalement demeure valable jusqu'à l'attribution d'un nouveau signalement.

§ 2. Si un agent, à la date de son affectation conformément au présent arrêté, a introduit une demande en révision d'un signalement qui lui a été attribué dans son ministère traditionnel, la procédure est poursuivie dans ce ministère.

La procédure est poursuivie dans le nouveau ministère si la demande de révision du signalement attribué dans ce ministère est introduite par l'agent qui retourne par permutation vers un ministère traditionnel.

L'article 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat n'est pas applicable aux cas visés par le présent paragraphe dans le ministère de la nouvelle affectation.

Art. 12. Les agents de l'Etat conservent dans le ministère où ils sont affectés les titres à la promotion qu'ils ont acquis par la réussite d'un concours d'accession au niveau supérieur ou d'un examen d'avancement de grade organisé dans le ministère auquel ils ont appartenu avant leur affectation en exécution du présent arrêté.

Pour leur classement, ces lauréats sont censés avoir présenté le concours ou l'examen dans le ministère auquel ils sont affectés.

Si les procès-verbaux des concours ont été clos à la même date, les lauréats sont classés entre eux comme s'ils avaient participé au même concours.

Si les procès-verbaux des concours ont été clos à des dates différentes, priorité est donnée aux lauréats du concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne.

Art. 13. Pour autant que l'agent de l'Etat remplit les conditions de participation à un concours d'accession au niveau supérieur ou à un examen d'avancement de grade annoncé dans le ministère auquel ils appartiennent soit à la date de la publication visée à l'article 4, § 1er, soit à la date de l'appel visé à l'article 6, alinéa premier ou à l'article 7, il conserve le droit de participer à ce concours ou à cet examen, même s'il est affecté à un autre ministère pendant le déroulement des épreuves.

L'article 12 est applicable à l'agent lauréat d'un concours ou d'un examen visé à l'alinéa premier.

Art. 14. Les emplois transposés sont censés relever du cadre linguistique où ils figuraient avant la transposition jusqu'au moment où, en exécution de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les cadres linguistiques des ministères traditionnels seront adaptés en conformité avec la transposition des emplois.

Les projets de nouveaux cadres linguistiques doivent être transmis à la Commission permanente de contrôle linguistique dans les nonante jours à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté fixant le nouveau cadre du personnel en tenant compte des dispositions relatives au contrôle administratif et budgétaire.

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 16. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen worden ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 16. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1980.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap, en het Vlaamse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande

Mevr./Mme H. DE BACKER-VAN OCKEN

Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Communauté française,

M. HANSENNE

Voorzitter van de Executieve van het Waalse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Voorzitter van de Executieve van het Brusselse Gewest,

De Minister,

Le Ministre,
Président de l'Exécutif de la Région bruxelloise,

Mevr./Mme C. GOOR-EYBEN

De Minister van Openbaar Ambt,

Le Ministre de la Fonction publique,

W. CALEWAERT

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Centrale Raad voor het bedrijfsleven. — Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 6 december 1979 :

Wordt aan de heer De Schutter, René, te Sint-Genesius-Rode, op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven;

Wordt de heer Hujoel, Luc, te Schaarbeek, plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven benoemd, ter vervanging van de heer De Schutter, René, van wie hij het mandaat zal beëindigen.

Departementale Raad van Beroep Ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 januari 1980 wordt de heer Couturier J., emeritus advocaat-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel, op zijn verzoek, ontslag uit zijn functie van Voorzitter van de Raad van Beroep bij het Ministerie van Economische Zaken verleend.

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 10 januari 1980 wordt de heer J. Dujardin, substituut Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel, benoemd tot Voorzitter van de Raad van Beroep bij het Ministerie van Economische Zaken ter vervanging van de heer Couturier, J.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 1980 wordt de heer B. Janssens de Bisthoven, substituut procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel, benoemd tot plaatsvervangend Voorzitter van de Raad van Beroep bij het Ministerie van Economische Zaken.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Conseil central de l'économie. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 6 décembre 1979 :

M. De Schutter, René, à Rhode-Saint-Genèse, est déchargé à sa demande, de son mandat de membre suppléant du Conseil central de l'économie;

M. Hujoel, Luc, à Schaarbeek, est nommé membre suppléant du Conseil central de l'économie, en remplacement de M. De Schutter, dont il achèvera le mandat.

Chambre de Recours départementale Démission

Par arrêté royal du 10 janvier 1980, la démission de sa fonction de Président de la Chambre de Recours du Ministère des Affaires économiques est accordée, à sa demande, à M. J. Couturier, avocat général émérite près de la Cour d'Appel de Bruxelles.

Nominations

Par arrêté royal du 10 janvier 1980, M. J. Dujardin, substitut du Procureur général près de la Cour d'Appel de Bruxelles, est nommé Président de la Chambre de Recours du Ministère des Affaires économiques en remplacement de M. Couturier, J.

Par arrêté royal du 10 janvier 1980, M. B. Janssens de Bisthoven, substitut du Procureur général près de la Cour d'Appel est nommé Président suppléant de la Chambre de Recours du Ministère des Affaires économiques.